

(Translated from Russian)

Information in response to the letter from Mr. B. Tuncak, the United Nations Special Rapporteur on the implications for human rights of the environmentally sound management and disposal of hazardous substances and toxic wastes, of 12 July 2018, concerning the residents of the village of Berezovka in the province of West Kazakhstan

Re. question 1

On 24 November 2014, a report was received of malaise among pupils of the Berezovka school and kindergarten complex, a municipal state institution, in the village of Berezovka, Borili district, West Kazakhstan (hereinafter referred to as “Berezovka”).

In the wake of this incident, an interdepartmental working group, chaired by the First Vice-Minister of Energy, was set up by Order No. 182, of 6 December 2014, of the Ministry of Energy, in order to ascertain the causes of the intoxication of schoolchildren in the village of Berezovka, Borili district, West Kazakhstan.

The commission comprised the heads of scientific research centres as well as representatives of the Ministries of health and social development, the national economy, energy, investment and development, internal affairs and the Provincial Administrative Office of West Kazakhstan.

The results of the inquiry conducted by the designated provincial environmental conservation authority revealed non-compliance with the requirements of environmental legislation in the Berezovka school and kindergarten complex, in particular, non-conformity of the school boiler with health standards.

Moreover, the work of government organs and the investigations of law enforcement agencies provided no evidence of a link between the above-mentioned incident and the activities of the limited company Karachaganak Petroleum Operating BV.

The criminal case concerning the above-mentioned matter was closed, since there had been no criminal offence.

Re. question 2

As noted above, the work of government organs and the investigations of law enforcement agencies provided no evidence of a link between the incident which occurred in Berezovka on 28 November 2014 with the activities of the limited company Karachaganak Petroleum Operating BV.

In addition, it must be noted that the victims received immediate medical assistance. All the victims were transferred, under doctors’ supervision, to the Aksay district hospital, where after assistance, five children were transferred to the regional children’s hospital in Oral for further examination. The remainder were discharged.

The whole population of Berezovka underwent an initial medical examination (1,357 persons, of whom 1,018 were adults, 28 were adolescents and 311 were children).

All in all, the residents of Berezovka received diagnostic, rehabilitative and psychological assistance, on request, at the national and regional levels.

There was no need to consult international specialists.

Between 21 and 30 July 2016, at the diagnostic polyclinic of the regional children’s general hospital in Oral (a unitary enterprise based on the right of economic management) leading external paediatricians from the Health Department examined 123 children under the age of 18 who had lived in Berezovka. Laboratory tests were conducted where necessary.



The findings of the examination revealed that 8 children were healthy and 115 had chronic diseases. Of the children with chronic diseases, 17 children had a disease of the gastrointestinal tract, 16 had a disease of the upper respiratory passages, 15 had a disease of the ear, nose and throat organs, 14 had a disease of the visual organs, 9 had a skin disease and 44 had miscellaneous ailments. Comprehensive recommendations were given with regard to the further treatment of the chronic diseases.

Children from Berezovka underwent sanatorium and spa treatment at the following health centres in Kazakhstan and the Russian Federation:

- Ak Zhaiyk sanitorium (Oral)
- Maralsai health camp (Almaty)
- Talap health camp (Oral)
- Bereznayki camp (Karaganda), and an educational and health camp in the Orenburg province of the Russian Federation.

On 4 April 2017, on the instructions of Y.A. Birtanov, the Minister of Health of Kazakhstan, a mobile team was set up comprising leading specialists from the Scientific Centre of Paediatrics and Child Surgery (a republican State enterprise with the right to engage in economic activities) and the Aksay Steering Committee of the S.D. Asfendiyarova Kazakh National Medical University (a republican State enterprise with the right to engage in economic activities). The children from Berezovka were given medical assistance at the Aksay outpatient department of the Borili central district hospital.

On 14 September 2017, specialists from the provincial centre conducted a prophylactic examination of children who had moved from Berezovka to Aksay. The children needed no further supplementary examinations or observation.

Re. question 3

As stated above, the work of government organs and the investigations of law enforcement agencies provided no evidence of a link between the incident which occurred in Berezovka on 28 November 2014 with the activities of the limited company Karachaganak Petroleum Operating BV.

Also as stated above, the findings of the prophylactic examination conducted on 14 September 2017 showed that no further supplementary examinations or observation of children was necessary.

If the residents of Berezovka request assistance or treatment, the appropriate assistance will be provided in accordance with the legislation in force in Kazakhstan.

Re. question 4

The granting of disability status and social benefits is regulated by the legislation in force in Kazakhstan.

Re. question 5

On 28 July 2015, the Government of Kazakhstan adopted a decision on the relocation of the residents of Bestau and Berezovka.

Relocation took place in two stages between 2015 and 2017.

During the first stage up to the end of 2015, 82 families (75 from Berezovka and 7 from Bestau) were moved to 128 flats in Aksay and they also received compensation. At that stage, priority was given to socially vulnerable groups of the population.

During the second stage up to the end of 2017, the remaining residents of Berezovka and Bestau were relocated to Aksay and the village of Araltal. At that stage, residents owning property were relocated to detached houses with gardens or to a dwelling in a block of flats.

In addition to being housed, each resident received a moving allowance and families who had abandoned their home received compensation in cash.

As part of the scheme, 2 nine-storey blocks of flats, each containing 153 dwellings, and a kindergarten with 320 places, were built in Aksay and 100 one-storey houses and a school with 300 places were built in Araltal.

School-aged children were placed in schools Nos. 3, 4, 6 and 8 and preschool-aged children were placed in kindergartens Nos. 6, 7 and 9 in Aksay.

It must be noted that, on the whole, residents took a positive view of the relocation process.

Re. question 6

As stated above, the residents of Berezovka and Bestau were relocated in detached houses with gardens and in blocks of flats in Aksay and Araltal.

On relocation, compensation or a moving allowance were paid and families who had abandoned their home received compensation in cash.

It must be noted that, on the whole, residents took a positive view of the relocation process.

It must also be noted that, if residents of Berezovka apply for financial compensation or other means of support, this assistance will be granted in accordance with statutory procedure.

Re. question 7

The responsibility of business enterprises operating in Kazakhstan to respect human rights is regulated by the legislation in force in Kazakhstan, including the Code concerning mineral resources and mineral resource management, the Ecological Code and the Health and Health System Code, inter alia.

Re. question 8

In Kazakhstan, human rights and freedoms are recognized and guaranteed in accordance with the Constitution.

Under article 13 of the Constitution, every person has the right to the recognition of his/her legal personality, is entitled to defend his/her rights and freedoms by all means not contrary to the law and has the right to defend his/her rights and freedoms in court.

Re. question 9

The pretrial investigative body concluded that the harmful chemical substances emitted from onsite sources (high, medium and low-pressure vertical and horizontal flares) during KPO operations to extract, process and export gas products (oil and gas condensates) were not the causes triggering a deterioration in the health of the pupils and teachers of the school in Berezovka. Similarly, there was no evidence of contamination of the human organism or of the pollution of the air or natural surroundings (ground or water in the Berezovka river) by harmful chemical substances emitted from wells situated in the vicinity of Berezovka.

On 14 March 2018, the criminal case was closed by a decision of the investigative department of the Ministry of Internal Affairs as there had been no criminal offence.

On 18 April 2018, the criminal case was referred to the Office of the Provincial Procurator for an examination of the lawfulness of the decision taken. At the end of this review, the Office of the Provincial Procurator upheld this decision through the adoption of a procedural decision.



MISSION PERMANENTE
DE LA RÉPUBLIQUE DU KAZAKHSTAN
AUPRÈS DE L'OFFICE DES NATIONS UNIES
ET DES AUTRES ORGANISATIONS
INTERNATIONALES AYANT LEUR
SIÈGE A GENÈVE

Réf. № 30-301

The Permanent Mission of the Republic of Kazakhstan to the United Nations Office and other International Organizations in Geneva presents its compliments to the Office of the High Commissioner for Human Rights and has the honor to transmit additional information provided by the authorities of the Republic of Kazakhstan to the Communication Ref. AL KAZ 3/2018 dated 12 July 2018 from the Special Rapporteur on the implications for human rights of the environmentally sound management and disposal of hazardous substances and wastes.

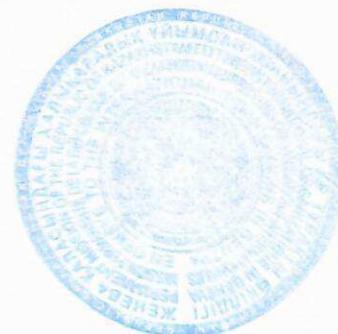
Enclosure: as stated, 4 pages.

The Permanent Mission avails itself of this opportunity to renew to the OHCHR the assurances of its highest consideration.

Geneva, 3 October 2018

**Office of the United Nations
High Commissioner for Human Rights**

Geneva



0000111

**Информация на обращение
Специального докладчика ООН о токсичных и опасных отходах
Б.Тункака от 12 июля 2018 года в отношении жителей
поселка Березовка Западно-Казахстанской области**

По 1 вопросу

28 ноября 2014 года поступило сообщение по факту недомогания учащихся Коммунального государственного учреждения «Березовский комплекс школа - детский сад» поселка Березовка Бурлинского района Западно-Казахстанской области (далее - Березовка).

По указанному инциденту приказом Министра энергетики Республики Казахстан № 182 от 06.12.2014 года создана Межведомственная рабочая группа для установления причин отравления школьников в селе Березовка Бурлинского района Западно-Казахстанской области под председательством Первого вице-министра энергетики Республики Казахстан.

В состав комиссии, наряду с представителями Министерств здравоохранения и социального развития, национальной экономики, энергетики, по инвестициям и развитию, внутренних дел, акимата Западно-Казахстанской области вошли руководители научно-исследовательских центров республики.

По результатам проверки уполномоченного органа в области охраны окружающей среды выявлено не соблюдение требований экологического законодательства в Коммунальном государственном учреждении «Березовский комплекс школа - детский сад», а именно несоответствие котельной школы санитарным требованиям.

При этом работа государственных органов и следственные мероприятия правоохранительных органов не подтвердили связь вышеуказанного инцидента с деятельностью компании «Карачаганак Петролиум Оперейтинг Б.В.».

Уголовное дело по вышеуказанному вопросу прекращено за отсутствием состава уголовного правонарушения.

По 2 вопросу

Как выше отмечено, работа государственных органов и следственные мероприятия правоохранительных органов не подтвердили связь инцидента, произошедшего 28 ноября 2014 года в Березовке, с деятельностью компании «Карачаганак Петролиум Оперейтинг Б.В.».

При этом следует отметить, что пострадавшим оказана срочная медицинская помощь. Все пострадавшие под наблюдением врачей доставлены в районную больницу г. Аксай, где после оказания помощи 5 детей направлены в областную детскую больницу в г. Уральск на дообследование, а остальные выписаны домой.

Проведен первичный медицинский осмотр всего населения Березовки (проживали 1357 человек, из них 1018 взрослые, 28 подростки, 311 дети).

В целом по обращениям жителей Березовки оказана консультативно - диагностическая, реабилитационная и психологическая помощь на республиканском и областном уровнях.

Необходимости в консультации международных специалистов не было.

С 21 по 30 июля 2016 года на базе консультативно - диагностической поликлиники ГКП на ПХВ «Областная детская многопрофильная больница» г. Уральск главные внештатные детские специалисты Управления здравоохранения провели осмотр 123 детей до 18 лет, проживающих в поселке Березовка. По необходимости были проведены лабораторно-инструментальные исследования.

Результатами осмотра выявлено: здоровых детей – 8, с хроническими заболеваниями-115. Среди детей с хроническими заболеваниями: на 1 месте заболевания желудочно- кишечного тракта (17 детей); на 2 месте заболевания верхних дыхательных путей (16); на 3 - заболевания ЛОР органов (15), на 4 - заболевания органов зрения (14), на 5 месте – заболевания кожи (9) и прочие – (44). В полном объеме были даны рекомендации по дальнейшему оздоровлению хронических заболеваний.

Дети Березовки прошли санаторно-курортные лечения в оздоровительных центрах Республики Казахстан и Российской Федерации:

в санатории Акжайык (г. Уральск);

в Республиканском оздоровительном лагере «Маралсай» (г. Алматы);

в оздоровительном лагере «Талап» (г. Уральск);

в лагере «Березняки» (г. Караганда);

в образовательно-оздоровительном лагере Российской Федерации Оренбургской области.

4 апреля 2017 года по поручению Министра здравоохранения Республики Казахстан Биртанова Е.А. создана выездная бригада ведущих специалистов из РГП на ПХВ «Научный центр педиатрии и детской хирургии», УК «Аксай» РГП на ПХВ «КазНМУ им. С. Д. Асфендиярова» и на базе поликлиники г. Аксай «Бурлинской ЦРБ» оказана лечебно-консультативная медицинская помощь детям из пос. Березовки.

14 сентября 2017 года специалистами областного центра проведен профилактический осмотр детей, переехавших из Березовки в г. Аксай, и в дальнейших дополнительных осмотрах и обследованиях дети не нуждались.

По 3 вопросу

Как выше отмечено, работа государственных органов и следственные мероприятия правоохранительных органов не подтвердили связь инцидента, произошедшего 28 ноября 2014 года в Березовке с деятельностью компании «Карачаганак Петролиум Оперейтинг Б.В.».

Также как отмечено выше, по итогам профилактического осмотра проведенного 14 сентября 2017 года, в дальнейших дополнительных осмотрах и обследованиях дети не нуждались.

В случае обращения жителей Березовки по вопросу оказания помощи и лечения, соответственная помощь будет оказана в соответствии с действующим законодательством Республики Казахстан.

По 4 вопросу

Вопрос предоставления статуса инвалидности и социальных пособий отрегулирован действующим законодательством Республики Казахстан.

По 5 вопросу

28 июля 2015 года Правительством Республики Казахстан принято Постановление о переселении жителей сел Бестау и Березовка.

Переселение проводилось в 2 этапа в период с 2015 по 2017 годы.

Этап-1 до конца 2015 года переселено 82 семьи (75 – Березовка, 7 – Бестау) в 128 квартир г. Аксай и дополнительно выплачены компенсации. На данном этапе приоритет отдан социально-уязвимым слоям населения.

Этап-2 до конца 2017 года переселены оставшиеся жители Березовки и Бестау в г. Аксай и село Аралтал. На данном этапе переселены жители имеющие домовладения в индивидуальные жилые дома с приусадебным участком и в многоквартирный жилой дом.

Помимо предоставленного жилья, каждому жителю выплачено пособие на переезд, а семьям, отказавшимся от жилья, выплачена денежная компенсация.

В рамках реализации проекта в г. Аксай построены два жилых 9-этажных дома по 153 квартиры каждый и детский сад на 320 мест, в с. Аралтал построены 100 одноэтажных домов и школа на 300 мест.

Дети школьного возраста размещены в школы №3, 4, 6 и 8, дети дошкольного возраста – в детские сады №6, 7 и 9 г. Аксай.

Следует отметить, что в целом, жителями процесс переселения оценен положительно.

По 6 вопросу

Как выше отмечено, жители Березовки и Бестау переселены в индивидуальные жилые дома с приусадебным участком и в многоквартирные жилые дома г. Аксай и села Аралтал.

При переселении выплачены компенсации или пособия на переезд, а семьям, отказавшимся от жилья, выплачена денежная компенсация.

Следует отметить, что в целом, жителями процесс переселения оценен положительно.

Также следует отметить, что в случае обращения жителей Березовки по вопросу предоставления финансовых компенсаций и других средств поддержки, данная помощь будет предоставлена в установленном законодательством Республики Казахстан порядке.

По 7 вопросу

Ответственность коммерческих предприятий действующих на территории Республики Казахстан по соблюдению прав человека отрегулирован действующим законодательством Республики Казахстан, в том числе Кодексом Республики Казахстан «О недрах и недропользовании», Экологическим Кодексом Республики Казахстан, Кодексом Республики Казахстан «О здоровье народа и системе здравоохранения» и др.

По 8 вопросу

В Республике Казахстан признаются и гарантируются права и свободы человека в соответствии с Конституцией Республики Казахстан.

В соответствии со статьей 13 Конституции Республики Казахстан, каждый имеет право на признание его правосубъектности и вправе защищать свои права и свободы всеми не противоречащими закону способами, имеет право на судебную защиту своих прав и свобод.

По 9 вопросу

Органом досудебного расследования сделаны выводы, что выбрасываемые вредные химические вещества из источников (вертикальные, горизонтальные факельные установки высокого, среднего и низкого давления) при технологическом процессе КПО в период добычи, переработки и экспорте нефтепродукта (нефтегазоконденсата) на территории месторождения не являются причинами, повлекшими ухудшение здоровья учащихся и учителей школы Березовка. Аналогично, не нашло свое подтверждение заражение организма человека, загрязнение атмосферного воздуха, природы (земля, вода в реке Березовка) вредными химическими веществами, выбрасываемые со скважин, расположенных вблизи Березовки.

14 марта 2018 года постановлением Следственного департамента Министерства внутренних дел Республики Казахстан уголовное дело прекращено за отсутствием состава уголовного правонарушения.

18 апреля 2018 года уголовное дело поступило в прокуратуру области для изучения законности принятого решения, по результатам изучения которого с принятым процессуальным решением прокуратура области согласилась.